

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Российской Федерации и Правительством**  
**Королевства Испания о научном и технологическом сотрудничестве**

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Испания, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
принимая во внимание опыт, накопленный двумя государствами в области науки и технологий,  
признавая, что Российская Федерация и Королевство Испания осуществляют научную и технологическую деятельность в областях, представляющих взаимный интерес, и что сотрудничество в этих областях будет на благо обоих государств,  
учитывая, что научное и технологическое сотрудничество составляет одну из основ двусторонних отношений и является важным элементом их стабильности,  
согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Целью настоящего Соглашения является содействие расширению и укреплению связей между научно-исследовательскими организациями и институтами, высшими учебными заведениями, иными учреждениями и организациями, юридическими и физическими лицами обоих государств путем создания благоприятных условий для сотрудничества и его развития на взаимовыгодной и сбалансированной основе.

**Статья 2**

Стороны будут способствовать развитию научного и технологического сотрудничества путем осуществления следующих мероприятий:

- реализация совместных научно-исследовательских и технологических проектов и возможный обмен приборами и исследовательскими материалами;
- обмен учеными, исследователями и техническими специалистами в целях реализации научно-технических программ, проектов и других мероприятий по вопросам научного и технологического сотрудничества;
- проведение семинаров, симпозиумов и других встреч научного характера;
- обмен научно-технической информацией;
- совместная реализация мероприятий, призванных расширять технологическое и инновационное сотрудничество;
- другие формы научного и технологического сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами.

**Статья 3**

Расходы, связанные с проведением мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляются на условиях, которые участвующие организации определяют в каждом конкретном случае исходя из наличия средств.

**Статья 4**

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных ими других международных договоров.

### **Статья 5**

В целях координации выполнения настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную Российско-Испанскую комиссию по научному и технологическому сотрудничеству, именуемую в дальнейшем Комиссией.

Задачами Комиссии являются:

рассмотрение и согласование рекомендаций и предложений по вопросам, связанным с созданием наиболее благоприятных условий для осуществления научного и технологического сотрудничества Сторон;

анализ результатов сотрудничества, осуществляемого на основе настоящего Соглашения;

определение приоритетных направлений сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и разработка программ по сотрудничеству;

рассмотрение мер, направленных на развитие сотрудничества и повышение его эффективности на основе настоящего Соглашения;

обсуждение иных вопросов реализации настоящего Соглашения.

Сессии Комиссии проводятся поочередно в г.Москве или в г.Мадриде в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Головными органами, отвечающими за реализацию настоящего Соглашения, являются Министерство промышленности, науки и технологий Российской Федерации и Министерство иностранных дел Королевства Испания.

### **Статья 6**

Распространение и использование информации, закрепление и использование прав интеллектуальной собственности, проистекающих из совместных исследований, проводимых в рамках настоящего Соглашения, осуществляются в соответствии с положениями, сформулированными в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, являющихся его неотъемлемой частью.

### **Статья 7**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) "совместная деятельность" - любая деятельность, которую организации Сторон осуществляют или поддерживают в соответствии с настоящим Соглашением, включая проведение совместных исследований;

б) "информация" - научные и технические данные, сведения о результатах или методах научно-технологических исследований и разработок, получаемые в результате совместных исследований, а также данные, относящиеся к совместной деятельности;

с) "интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 14 июля 1967 г.;

d) "совместное исследование" - исследование, финансовую поддержку которого обеспечивает одна или обе Стороны и в совместной реализации которого участвуют специалисты из Российской Федерации и Королевства Испания;

e) "участник" - научно-исследовательская организация или институт, высшее учебное заведение, другое учреждение или организация, а также физическое лицо, вовлеченное в сотрудничество, и в необходимых случаях - соответствующие официальные органы Сторон.

### **Статья 8**

Вопросы въезда (выезда) представителей участников – юридических лиц и участников - физических лиц, а также ввоза (вывоза) оборудования, используемого в проектах и программах в рамках настоящего Соглашения, на территорию (с территории) государств Сторон регулируются в соответствии с законодательством и международными обязательствами государств Сторон.

### **Статья 9**

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежат разрешению путем переговоров или консультаций между Сторонами.

### **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не повлечет за собой прекращения осуществления проектов и программ, выполняемых на основе настоящего Соглашения и не завершенных к моменту прекращения его действия.

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые будут являться его неотъемлемой частью после их вступления в силу в соответствии с частью первой настоящей статьи.

### **Статья 11**

С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Испания прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Испания о научном и техническом сотрудничестве от 19 января 1979 г.

Совершено в Мадриде, 15 ноября 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(Подписи)*

*ПРИЛОЖЕНИЕ №1*

**Принципы распределения прав на интеллектуальную собственность**

В соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения права на информацию и интеллектуальную собственность, созданную или передаваемую в рамках Соглашения, должны распределяться согласно настоящему Приложению.

**I. Применение**

Настоящее Приложение применимо к совместным исследованиям, проводимым в рамках Соглашения, за исключением случаев, особо оговоренных по взаимному согласию Сторон.

**II. Владение, распределение и использование прав**

1. В настоящем Приложении рассматриваются распределение прав и интересов Сторон и их участников. Каждая Сторона и ее участники обеспечивают возможность получения другой Стороной и ее участниками прав на интеллектуальную собственность, распределенных в соответствии с настоящим Приложением. Приложение не изменяет и не ущемляет распределение прав, интересов и выплату авторских вознаграждений между Стороной и ее гражданами или участниками, которые определяются законами и существующей практикой для каждой Стороны.

2. В контрактных договоренностях, осуществляемых при проведении совместных исследований, обеспечивается применение и соблюдение следующих принципов:

(a) адекватная охрана интеллектуальной собственности. Стороны и/или участники уведомляют друг друга в течение разумного периода времени о создании любой интеллектуальной собственности, возникающей в рамках Соглашения или договоренностей о реализации, и своевременно обеспечивают охрану такой интеллектуальной собственности;

b) учет вклада Сторон или их участников в определении прав и интересов Сторон и участников;

(c) эффективное использование результатов;

(d) отсутствие дискриминации в отношении участников другой Стороны по сравнению с отношением к своим собственным участникам;

(e) защита конфиденциальной информации.

3. Участники вместе разрабатывают совместные Планы по распоряжению технологиями (ПРТ) в отношении владения и использования, включая публикацию информации об интеллектуальной собственности (ИС), создаваемой в ходе совместных исследований. Отличительные черты ПРТ содержатся в приложении № 2 к Соглашению.

ПРТ одобряются соответствующими финансирующими министерствами и ведомствами Сторон до заключения конкретных контрактов по сотрудничеству в исследованиях и разработках, к которым они прилагаются.

4. В отношении информации или ИС, создаваемых в ходе совместных исследований и не оговоренных в ПРТ, действуют принципы распределения прав, одобренные Сторонами и определенные в ПРТ. В случае разногласий подобная информация или ИС должны быть предметом совместного владения всеми участниками, занятыми в совместном исследовании, в ходе которого были получены информационные результаты или результаты по ИС. Каждый участник, к которому применимо настоящее положение, имеет право использовать такую информацию или ИС в собственных целях без ограничения по территории.

5. Каждая Сторона, поддерживая условия для конкуренции в областях, затронутых Соглашением, обязуется обеспечивать использование прав, полученных согласно Соглашению и договоренностям, заключенным в его рамках, в такой мере, чтобы стимулировать, в частности:

(a) распространение и использование информации, созданной, раскрытой или другим образом сделанной доступной, в соответствии с Соглашением;

(b) принятие и выполнение международных технических стандартов.

6. Прекращение или истечение срока действия Соглашения не должно влиять на права или обязательства Сторон и их участников согласно настоящему приложению.

### **III. Работы, охраняемые авторским правом**

В контрактных и других договоренностях, осуществляемых при проведении совместных исследований, должно быть предусмотрено условие об охране авторских прав, принадлежащих Сторонам или их участникам, в соответствии с положениями Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 1971 года).

### **IV. Научные публикации**

Без нарушения условий, сформулированных в разделе V, и в случае, если не будет указано иначе в ПРТ, публикация результатов исследований осуществляется совместно Сторонами или участниками совместного исследования. Согласно вышеприведенному общему правилу применяются следующие процедуры:

1. В случае опубликования одной Стороной или участниками этой Стороны научно-технических сборников, статей, отчетов, книг, а также аудиовизуальных произведений и программ для ЭВМ, созданных в результате сотрудничества по Соглашению, другая Сторона или участники этой Стороны получают в объемах, обусловленных в ПРТ, неисключительную безотзывную лицензию без выплаты роялти на перевод, воспроизведение, переделку, передачу и публичное распространение таких работ во всем мире.

2. Стороны обеспечивают самое широкое распространение научных публикаций, являющихся результатом совместных исследований, проводимых согласно Соглашению.

3. Все экземпляры работ, выполненных в рамках Соглашения, охраняемые авторским правом и подлежащие публичному распространению, должны содержать фамилию (-и) автора (-ов) работ, если только автор или авторы недвусмысленно откажутся быть упомянутыми. Экземпляры должны также содержать ясное указание о поддержке сотрудничества Сторонами.

### **V. Не подлежащая раскрытию информация**

#### ***A. Документальная информация, не подлежащая раскрытию:***

1. Каждая Сторона и ее участники должны, по возможности, как можно раньше и, желательно, в Плате по распоряжению технологией определить информацию, которую они хотели бы оставить нераскрытой, принимая во внимание, среди прочего, следующие критерии:

(a) конфиденциальность информации в том смысле, что информация как таковая или в специальной форме, либо в единстве своих составляющих, не является общеизвестной третьим лицам или легко доступной им законным путем;

(b) действительную или потенциальную коммерческую ценность информации в силу ее конфиденциальности;

(c) предшествующую охрану информации лицом, контролирующим ее на законных основаниях, которым принимались разумные в конкретных обстоятельствах меры для сохранения ее в качестве конфиденциальной.

Стороны и их участники могут в определенных случаях договориться, что, если не оговорено иное, вся информация или ее часть, которая создается, предоставляется или обменивается в ходе совместных исследований, не должны раскрываться.

2. Каждая Сторона и ее участники четко определяют не подлежащую раскрытию информацию, например, с помощью соответствующего грифа или ограничительной надписи. Это относится также к любому полному или частичному копированию упомянутой информации.

Сторона и участник, получающие не подлежащую раскрытию информацию, должны соблюдать ее конфиденциальный характер. Такие ограничения автоматически перестают действовать при раскрытии такой информации ее собственником для широкой общественности.

3. Не подлежащая раскрытию информация, относящаяся к данному Соглашению и полученная от другой Стороны, может распространяться получающей Стороной среди собственного или нанятого участниками получающей Стороны персонала и министерств и ведомств получающей Стороны, привлеченных в интересах осуществления совместного исследования, при условии, что любая не подлежащая раскрытию информация, распространенная таким образом, должна быть предметом соглашения о конфиденциальности и должна быть четко определена, как об этом указано выше.

4. При наличии предварительного письменного согласия Стороны, предоставляющей не подлежащую раскрытию информацию, получающая информация Сторона может распространять такую не подлежащую раскрытию информацию более широко, чем это предусмотрено в подразделе 3 настоящего раздела. Стороны должны совместно разрабатывать процедуры запроса и получения предварительного письменного согласия для такого более широкого распространения и будут предоставлять такое разрешение в той степени, в какой это допустимо по их внутренним законам, распоряжениям и политике.

### ***В. Недокументированная, но не подлежащая раскрытию информации***

Недокументированная информация, не подлежащая раскрытию, или другая конфиденциальная информация, предоставленная на семинарах и других встречах, организуемых в рамках настоящего Соглашения, или информация, созданная в результате привлечения персонала, использования технических средств, либо совместных проектов, подлежит режиму обращения Сторонами или участниками в соответствии с принципами, указанными в настоящем приложении для документальной информации, при условии, что получатель этой информации извещается о конфиденциальном характере передаваемой информации в момент ее передачи.

### ***С. Контроль***

Каждая Сторона обязуется обеспечить контроль за не подлежащей раскрытию информацией, получаемой ею в соответствии с настоящим Соглашением. Если одной из Сторон или ее участникам становится известно, что они не смогут, или ожидается, что не смогут соблюсти условия конфиденциальности, как указано в подразделах А и Б раздела V настоящего Приложения, они должны немедленно известить об этом другую Сторону. После этого Стороны должны при взаимных консультациях определить необходимые меры.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ №2*

### **Отличительные черты Плана по распоряжению технологиями**

План по распоряжению технологиями (ПРТ) является специфическим соглашением, заключаемым между участниками, о выполнении совместных исследований и соответствующих правах и обязательствах участников.

В отношении интеллектуальной собственности в ПРТ обычно определяются порядок владения, охраны, прав использования для научных и исследовательских целей, эксплуатации и распространения, включая договоренности о совместных публикациях, правах и обязанностях приезжающих исследователей и процедуры урегулирования споров. В ПРТ может также рассматриваться предшествующая и новая информация, вопросы лицензирования и передачи результатов научных исследований.

ПРТ должны разрабатываться с учетом целей совместного исследования, финансового и других вкладов Сторон или участников, преимуществ и недостатков лицензирования по территории или областям применения, передачи данных, товаров или услуг, подпадающих под экспортный контроль, требований, налагаемых применимыми законами, и других факторов, необходимых по мнению участников.